

COLECCIÓN GRUPOS DE TRABAJO



Serie Geopolíticas mundiales desde el Sur

ESTUDIOS SOBRE EL MEDIO ORIENTE DESDE AMÉRICA LATINA PERSPECTIVAS DESDE EL SUR

*Mariela Cuadro
Damián Setton
[Coords.]*

C E I L

CONICET

 **CLACSO**

**ESTUDIOS SOBRE EL MEDIO ORIENTE
DESDE AMÉRICA LATINA**

Los trabajos que integran este libro fueron sometidos a una evaluación por pares.

Estudios sobre el Medio Oriente desde América Latina : perspectivas desde el Sur / Emanuel Pfoh ... [et al.] ; editado por Mariela Cuadro ; Damián Setton. - 1a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : CLACSO ; CEIL, 2020.

Libro digital, PDF - (Grupos de trabajo de CLACSO)

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-987-722-713-0

1. Oriente Medio. 2. Derechos de la Mujer. 3. Refugiados. I. Pfoh, Emanuel. II. Cuadro, Mariela, ed. III. Setton, Damián, ed.
CDD 301.098

Otros descriptores asignados por CLACSO:

Cultura / Educación / Pensamiento decolonial / Pensamiento Sur-Sur / Pensamiento Crítico / Globalización / Desarrollo / Migraciones / Medio Oriente / América Latina

Colección Grupos de Trabajo

**ESTUDIOS SOBRE EL MEDIO ORIENTE
DESDE AMÉRICA LATINA**

PERSPECTIVAS DESDE EL SUR

Mariela Cuadro y Damián Setton
(Coords.)

Grupo de Trabajo
Medio Oriente y América Latina

C E I L

CONICET


CLACSO



CLACSO

Consejo Latinoamericano
de Ciencias Sociales

Conselho Latino-americano
de Ciências Sociais

Colección Grupos de Trabajo

Director de la colección - Pablo Vommaro

CLACSO - Secretaría Ejecutiva

Karina Batthyány - Secretaria Ejecutiva

Nicolás Arata - Director de Formación y Producción Editorial

Equipo Editorial

María Fernanda Pampín - Directora Adjunta de Publicaciones

Lucas Sablich - Coordinador Editorial

María Leguizamón - Gestión Editorial

Nicolás Sticotti - Fondo Editorial

Equipo

Rodolfo Gómez, Giovanni Daza, Teresa Arteaga, Tomás Bontempo, Natalia Gianatelli y Cecilia Gofman



LIBRERÍA LATINOAMERICANA Y CARIBEÑA DE CIENCIAS SOCIALES

CONOCIMIENTO ABIERTO, CONOCIMIENTO LIBRE

Los libros de CLACSO pueden descargarse libremente en formato digital o adquirirse en versión impresa desde cualquier lugar del mundo ingresando a www.clacso.org.ar/libreria-latinoamericana

Estudios sobre el Medio Oriente desde América Latina. Perspectivas desde el Sur (Buenos Aires: CLACSO, diciembre de 2020)

Revisiones Carmen Pineda Nebot. Maria Eugênia da Silveira Mota Campos

Traducciones Ramón Canal Oliveras, Javiera Macaya, Carmen Pineda Nebot

Corrección de estilo: a cargo del CEIL.

ISBN 978-987-722-713-0

© Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales | Queda hecho el depósito que establece la Ley 11723.

No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su almacenamiento en un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio electrónico, mecánico, fotocopia u otros métodos, sin el permiso previo del editor.

La responsabilidad por las opiniones expresadas en los libros, artículos, estudios y otras colaboraciones incumbe exclusivamente a los autores firmantes, y su publicación no necesariamente refleja los puntos de vista de la Secretaría Ejecutiva de CLACSO.

Los trabajos que integran este libro fueron sometidos a un proceso de evaluación por pares.

CLACSO

Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales - Conselho Latino-americano de Ciências Sociais

Estados Unidos 1168 | C1023AAB Ciudad de Buenos Aires | Argentina

Tel [54 11] 4304 9145 | Fax [54 11] 4305 0875 | clacso@clacsoinst.edu.ar | www.clacso.org



Este material/producción ha sido financiado por la Agencia Sueca de Cooperación Internacional para el Desarrollo, Asdi. La responsabilidad del contenido recae enteramente sobre el creador. Asdi no comparte necesariamente las opiniones e interpretaciones expresadas.

EXPANSIÓN COLONIAL Y RENACIMIENTO ÁRABE EN EL ORDEN MUNDIAL DE ENTREGUERRAS

VISIONES DESDE LOS EMIGRANTES ÁRABES DEL CONO SUR

Juan José Vagni

INTRODUCCIÓN

Esta propuesta procura un acercamiento a las visiones del orden mundial y de la situación de los pueblos coloniales construidas por los emigrados árabes en el Cono Sur durante el período de entreguerras. En esta etapa de reconfiguración de los espacios imperiales, referentes y líderes comunitarios elaboraron puentes de aproximación entre los países del Sur, estableciendo paralelismos, similitudes e influencias en el plano cultural y político entre árabes e hispanoamericanos. Estos acercamientos tempranos muestran la presencia de redes y prácticas articuladas desde cuatro continentes, en las que se entrecruzan poetas y propagandistas, referentes nacionalistas, activistas y periodistas, entre otros. En sus obras asoman el panislamismo, las diferentes versiones del nacionalismo árabe, el africanismo español, el hispanismo y el andalucismo, entre otros.

En este marco pretendemos contribuir a una visión más completa de los intercambios culturales y las actividades transnacionales de la diáspora árabe en el Cono Sur, concentrándonos en actores y períodos de tiempo desatendidos por estudios anteriores. Las valiosas contribuciones sobre esta dinámica se concentran en las figuras de *Mahyar*, en los viajeros a Oriente desde el orientalismo literario-periférico o en personalidades públicas de alta resonancia como el emir Emin Arslan

(Klich, 1993: 177-205; Gasquet, 2015: 287-316, Bergel, 2015) o Jorge Sawaya (Fahrenheit, 2014; Logroño Narbona, 2009: 349-376).

Con nuestra propuesta procuramos dirigir la atención hacia personalidades desatendidas como Saifuddin Rahhal, Habib Estéfano, Michel Cosma y Salomon Abud durante el período de entreguerras. El foco sobre dicha etapa nos permite observar las actitudes y posicionamientos frente a la crisis mundial y la situación colonial no sólo de Siria y Líbano, sino también de otros espacios como el norte de África. Para ello se requiere un abordaje multidisciplinario que conjugue tanto los planteamientos desde el constructivismo en la mirada de las relaciones internacionales, como los aportes que vienen desde la perspectiva histórica de las historias conectadas y del análisis crítico del orientalismo. El corpus central lo constituyen libros y cartas de dichos referentes comunitarios, publicaciones periódicas de las colectividades del Cono Sur y documentación de archivos españoles y marroquíes.

PERSPECTIVA CONCEPTUAL

La mayoría de los referentes analizados a continuación pueden considerarse como una especie de nómadas tempranos que plasmaron en su actividad los fenómenos de apropiación y mestizaje cultural de élites mundializadas a principios del siglo XX (Anderson, 2008: 10-11). En este marco, su actuación se asemeja a la noción de *pass-seur* o mediador cultural que propone Serge Gruzinski para definir a aquellos personajes que establecieron lazos entre diferentes universos culturales, actuando como pasadores, conectores o tejedores de redes internacionales (2005: 16, 27). Por su actuación en el campo de la política, las letras, el pensamiento y los lenguajes simbólicos, estos autores pueden considerarse agentes sociales que “desde una posición a menudo liminal y a caballo entre culturas, favorecen las transferencias y el diálogo entre universos aparentemente incompatibles, elaborando mediaciones muchas veces insólitas y contribuyendo así a su articulación y a la permeabilización de las fronteras” (Ares Queija y Gruzinski, 1997: 10).

Este carácter conectivo los vuelve relevantes a la hora de entender las tensiones políticas e ideológicas del mundo hispanoamericano y árabe bajo el contexto de redes globales de ideas y conocimiento que circulaban durante la primera mitad del siglo XX. En definitiva, este entramado de influencias nos habla de una red rizómica que atraviesa diferentes espacios regionales, incluyendo especialmente a países colonizados o en proceso de afirmación nacional. Esta alianza transcontinental (Anderson, 2008: 30) nos revela así una serie de nodos o puntos de compleja articulación entre movimientos

de resistencia y corrientes de pensamiento que operaron en forma simultánea (Bergel, 2015: 13) y que van advirtiendo la emergencia de un mundo nuevo, con el cuestionamiento del modelo colonial y eurocéntrico y la aparición de un nuevo equilibrio de fuerzas en el orden mundial.

En esta presentación, los autores y referentes analizados procuran buscar semejanzas y establecer paralelismos entre los diferentes espacios regionales. Las experiencias expuestas contribuyen a identificar problemáticas comunes, a establecer puentes de acercamiento y estrategias de acción. En este punto, resulta inspirador lo señalado por Michael Goebel para el abordaje de los emigrantes del proto-tercer mundo en la metrópolis parisina de entreguerras:

La toma de conciencia, a menudo mediante comparaciones y extrapolaciones de un caso a otro, ayudaron a habilitar nuevas formas de pensar porque los intersticios abrieron espacios para la experimentación e ideas alternativas, así como también movilizaciones prácticas. Fisuras, discrepancias y desconexiones hicieron que el orden imperial pareciera menos natural, engendrando así un cuestionamiento más profundo del status quo de las relaciones de poder globales. (Goebel, 2015: 9-10).

A menudo este impulso de acercamiento va acompañado de una redefinición de las fronteras establecidas, de un cuestionamiento de las distancias que separan a los diferentes espacios regionales. En esta generación de *geografías imaginarias* aparecen nuevas continuidades geográficas, históricas y culturales. En este proceso, a su vez son pensados y recreados los “Otros intranacionales y transnacionales” (Tölölyan, 1991: 3).

Asimismo, con el tiempo, dichos discursos se afirmaron y expandieron hacia otros actores políticos y culturales, afectando en adelante la construcción de la agenda exterior entre el mundo árabe y América Latina (Vagni, 2015).

ESCENARIOS PARA EL ENCUENTRO

Finalizada la primera guerra mundial, amplias regiones del mundo quedaron bajo el dominio directo, la protección o la influencia de los vencedores. El Imperio Británico y Francia afirmaron su poder colonial en grandes porciones de Asia y África, destacándose su control en el Oriente árabe bajo el sistema de Mandatos de la Sociedad de las Naciones. Estados Unidos, mientras tanto, combinaba el ideal wilsoniano de autodeterminación, paz y cooperación entre los pueblos con la expansión de la influencia sobre el resto del continente americano. Hacia el Oeste, tras la Revolución Rusa, el nuevo poder político bolchevique pasó a aglutinar el corazón de Asia.

Este mundo de entreguerras venía de una creciente interacción económica y cultural que facilitaba la circulación de personas, productos e ideas de una punta a la otra del globo. Los nuevos medios de transporte y de comunicación favorecieron el contacto y redujeron las distancias que antaño separaban continentes y civilizaciones. En este marco, los países sometidos y dependientes permanecieron integrados entre sí y con sus metrópolis a través de las redes de migrantes, de mercancías y de productos culturales. De este modo, como señala Bergel: “(el) descentramiento de Europa favoreció la emergencia o el fortalecimiento de circuitos e imaginarios alternativos de los hasta entonces hegemónicos” (2015: 16). Pero la crisis mundial de los años treinta trajo a este escenario una creciente desconfianza e incertidumbre. Las estructuras económicas y políticas del mundo occidental comenzaron a mostrar fuertes síntomas de debilidad, acentuando las crisis sociales y favoreciendo la emergencia de los fascismos y los nacionalismos exacerbados.

Frente a estos procesos, el mundo árabe, la India, el África subsahariana, China y América Latina compartían propósitos semejantes: anhelaban liberarse de la opresión colonial o superar su condición periférica frente a los centros de poder mundiales. La revolución, el anticolonialismo y el antimperialismo se volvieron parte de un lenguaje y una praxis común para sus clases dirigentes (Anderson, 2008: 9).

En el caso del mundo árabe e islámico, la unidad política aparecía como una cuestión central tras la desaparición del Imperio Otomano y del Califato y el avance de las potencias europeas en la zona bajo la forma de ocupación colonial plena, de mandatos o de protectorados. Para las sociedades árabes e islámicas, la descolonización y la independencia se volvieron una aspiración esencial. El surgimiento de diversas instancias organizativas –asociaciones de estudiantes en las metrópolis, la realización de congresos islámicos y la edición de publicaciones como *Revue Maghreb* y *Nation Arabe*– favorecieron una mayor visibilidad de las ideas emancipatorias y abrieron una dinámica de sólida articulación política. A su vez, hacia los años treinta comenzaron a desarrollarse los partidos nacionalistas árabes, en un amplio espectro ideológico que iba de panarabistas a nacionalistas locales, de musulmanes a laicos, de conservadores a socialistas (Albert, 2008: 54).

Mientras tanto, España no lograba asimilar su posición periférica, alimentada de un *continuum* de fracasos y mutilaciones: la pérdida de los territorios de ultramar –especialmente frente al emergente Estados Unidos–, el lugar marginal en el concierto europeo y, por ende, en el reparto colonial de África. En ese contexto, Marruecos y

el norte de África aparecían como el ámbito natural para recuperar y reafirmar los espacios de poder perdidos.

En América Latina, por otro lado, este también fue un período de crisis, donde surgieron diversas tendencias y propuestas político-ideológicas de unidad continental, especialmente para hacer frente a la influencia estadounidense. Las ideas antiimperialistas, junto a la admiración por el “despertar de Oriente”, sedujeron a diversos sectores intelectuales preocupados por el llamado “agotamiento civilizacional de Occidente”. Surgió así un americanismo que ensayó propuestas de regeneración dirigiendo su mirada a los nuevos escenarios emergentes de Asia y África, proceso al que Martín Bergel denominó “orientalismo invertido” (Bergel, 2015: 13).

Paralelamente, en los mismos estados nacionales del Cono Sur se estaban afianzando corrientes migratorias provenientes de los territorios árabes del antiguo Imperio Otomano, los que quedaron bajo el control inglés y francés tras la Primera Guerra Mundial. Amplios contingentes -principalmente cristianos- provenientes de Siria, Líbano y Palestina se asentaron en los países sudamericanos desde fines del siglo XIX. Al tiempo que mantenían estrechos vínculos con sus tierras de origen, encontraron diversos desafíos para su integración en las sociedades de acogida. La cohesión como grupo y la preservación de su identidad árabe estuvieron entre las preocupaciones iniciales, de allí la importancia que fueron adquiriendo para estos propósitos los periódicos y las publicaciones árabes (Del Amo, 2006: 6), principalmente en Argentina y Chile. Sus dirigentes e intelectuales se empeñaron en señalar la naturalidad de su presencia en el continente, definiendo a los árabes recién llegados como partícipes esenciales de la herencia hispana, especialmente a través de Al-Andalus. De este modo, se fue forjando un discurso de unidad hispanoamericano-árabe que incorporó a España como enlace o puente entre ambos mundos. Este relato se constituyó en una especie de mito de origen de los árabes en América, en los que intervinieron un amplio espectro de influencias intelectuales (Madariaga, 1997: 34-55).

SAIFUDDIN RAHHAL Y LOS RECLAMOS PANISLAMISTAS

Uno de los primeros testimonios significativos y de alcance político sobre la situación colonial expuesto por los emigrantes árabes e islámicos data de mediados de los años veinte y tiene como protagonistas a autoridades de la Asociación Pan-Islamismo de Buenos Aires. Esta entidad fue fundada en 1922 en la capital argentina por Saifuddin Rahhal y se reorganizó tiempo después constituyendo el Centro Islámico de la República Argentina (Mahmut, 2004: 250), la institución madre de los musulmanes en el país. Rahhal era un

intelectual musulmán de origen egipcio que había estudiado en la Universidad de Al-Azhar (Hussain, 2004: 484) y al que se puede considerar un líder nacionalista, defensor de la independencia de los Estados árabes (Jozami, 2004: 341) Años más tarde realizó una traducción al castellano del Corán, de la que se publicó una parte (Abboud, 2004: 243).

En 1924, el Presidente y el secretario de dicha Asociación, Mohamed Hosein Murad y el ya nombrado Saifuddin Rahhal, enviaron una carta al Rey Alfonso XIII de España proponiéndole que convoque a una Conferencia internacional de paz para la solución del problema árabe en el norte de África. El documento propugna el derecho de los pueblos árabes a defender su independencia y aspirar a una vida libre como las demás naciones de Europa. Frente a la vieja política de agresión e imperialismo que arrastró a los pueblos árabes “al nihilismo, al caos y a la corrupción”, los dirigentes reclaman “una política moderna de mutuo interés y recíproca amistad”.¹¹ En ese marco, reconocen a España una posición especial respecto a las otras potencias coloniales –Francia, Inglaterra e Italia– por su situación geográfica y sus antecedentes históricos, por lo cual la convocan a ejercer un papel activo en la determinación del futuro de toda la región. Estos dirigentes musulmanes argentinos solicitaron al monarca que, por su intermedio, los gobiernos español, francés, italiano e inglés convocaran a una conferencia internacional con los representantes de los movimientos nacionalistas de Marruecos, Argelia, Tripolitania, Túnez y Egipto y la participación de los Estados Unidos. En la misiva presentan las bases de discusión para dicha conferencia: independencia absoluta de los pueblos del norte de África bajo un régimen constitucional republicano, garantías de neutralidad, política comercial de puertas abiertas y tribunales mixtos para los extranjeros. Asimismo, detallan un programa de transición a llevarse adelante en cada país: formación de una Asamblea Constituyente, redacción de un texto Constitucional, formación del gobierno nacional y, finalmente, retiro de los ejércitos de ocupación “aplicando convenios compatibles que salvaguarden los intereses de cada potencia”. Con este plan integral, según los autores, se alcanzaría así no sólo una paz estable y la cesación de los movimientos bélicos, sino que se habría “llegado a crear una era nueva de paz, confraternidad y mutualismo entre Oriente y Occidente”.

1 Archivo General de la Administración, España, Fondo Ministerio de la Presidencia del Gobierno (en adelante, AGA-FMPG), IDD (15) 3.1 81/10133 Expediente 5, ☒A S. M. Alfonso XIII Rey de España’, Política expedientes varios. Asociación Hispano-Islámica de Buenos Aires, 1924.

Esta carta recorrió diversas instancias burocráticas españolas, las cuales fueron elaborando informes sucesivos sobre las ramificaciones de las ideas panislamistas, cuyo alcance se extendería “hasta las colonias musulmanas en los países de emigración, singularmente las Repúblicas de Sudamérica, en lo que fundan y sostienen comités locales de panislamismo que mantienen estrechas relaciones con los centros directos”.²² El expediente llegó a la oficina real y finalmente a la Oficina de Marruecos de la Presidencia del Directorio Militar a cargo de Miguel Primo de Rivera, instancia desde la cual se envió una respuesta prudente a los dirigentes musulmanes argentinos. Haciendo constar su carácter de protector de la zona de Marruecos, el gobierno español señaló que: “no dejará de acoger con simpatía, si llegado el caso procediese, cualquier iniciativa que tienda a favorecer el desarrollo de la personalidad del Islam”.³³

HABIB ESTÉFANO, ENLAZANDO ARABIDAD E HISPANIDAD

Habib Estéfano (1888-1946) constituye una de las figuras más representativas de la emigración árabe en América Latina durante las primeras décadas del siglo XX. Orador y propagandista, desarrolló una intensa labor en el continente promoviendo la articulación de las ideas de la Hispanidad con las de la Arabidad. Nacido en el Líbano y en su juventud sacerdote maronita, fue también presidente de la Academia Árabe de Damasco. En su tránsito por América se aplicó a la integración y reconocimiento de las nuevas corrientes migratorias árabes en el continente. Desde su posición de poeta y activista se transformó en el portavoz y en la figura pública más reconocida de esas comunidades. En su honor se nombraron escuelas, bibliotecas y centros; al tiempo que se organizaron concursos póstumos, medallas y bustos conmemorativos a lo largo de toda la geografía americana. De acuerdo a un prominente dirigente comunitario, Juan S. Obeid ⁴⁴: “Es como un embajador espiritual [...] Es Oriente en la cátedra de Occidente. Ha realizado la obra más eficaz de aproximación entre tan distantes culturas y patrias geográficas” (1937: 79-80).

2 AGA-FMPG, IDD (15) 3.1 81/10133 Expediente 5. «Carta D. Serna, Madrid, 15 de enero de 1924’, Política expedientes varios. Asociación Hispano-Islámica de Buenos Aires, p. 2.

3 AGA-FMPG, IDD (15) 3.1 81/10133 Expediente 5. «Minuta. Examinado con toda atención el interesante escrito’, Política expedientes varios. Asociación Hispano-Islámica de Buenos Aires”, 1924.

4 Obeid fue un activo dirigente que participó en la fundación del Banco Sirio Libanés, de la Cámara de Comercio Sirio-Libanesa y del Club Honor y Patria, según lo detalla Ignacio Klich (1995: 14).

A lo largo de la década del veinte su recorrido se desarrolló entre la Península Ibérica y América Latina, vinculándose con otro ideólogo del encuentro árabe-hispano: Rodolfo Gil Benumeña (Vagni, 2016). En 1925 brindó múltiples alocuciones en España, tales como la conferencia en la Unión Iberoamericana en Madrid, en Sevilla y en Granada. También fue nombrado representante de honor en la Exposición Hispanoamericana de Sevilla en 1929 por el dictador general Miguel Primo de Rivera.

Estéfano encontró en el Oriente árabe-musulmán y en Al Andalus un recurso para pensar y discutir la cuestión identitaria del Nuevo Mundo. América es concebida desde una multiplicidad de contribuciones culturales, entre las cuales los aportes árabes representarían un componente fundamental. En un momento donde la idea de homogeneidad racial ganaba adhesiones, Estéfano propuso el mestizaje americano como un valor distintivo y potencialmente enriquecedor.

A principios de los años treinta publicó en México *Los pueblos hispano-americanos. Su presente y su porvenir*, donde reconoce y valora las diferentes vertientes identitarias de las sociedades americanas. Su trabajo se sitúa en un clima de agitación mundial y emergencia de tendencias extremas: “La conciencia de los Hispano-Americanos se despierta en el preciso momento en que la humanidad busca angustiosamente nuevas orientaciones”, sostiene (Estéfano, 1931: 118). En su propuesta, la solución de los problemas hispanos no pasaría por la imitación de otros pueblos ni por la exaltación de los particularismos raciales o lingüísticos, sino por el reconocimiento de la propia y específica amalgama cultural. Esa diversidad garantizaría un lugar de igualdad como “compañeros y conciudadanos” para sus compatriotas árabes emigrados (1931: 295).

Así, se distancia de los “nacionalismos exagerados” (1931: 133) y de las políticas raciales de los fascismos europeos, señalando que una nación no vale “por la sangre que lleva ni por el idioma que usa” (1931: 28). En esa línea cuestiona la visión de la teoría moderna de las razas sobre América Latina, por la cual el continente estaría “condenado al atraso y la anarquía por juntar en su seno a razas antagónicas” (Estéfano, 1931: 24).

Asimismo, Estéfano valora y cuestiona cada uno de los proyectos que marcan la conciencia americana del momento: el indoamericanismo, el latino-americanismo y el panamericanismo. “Nombres que señalan poderosas y profundas tendencias que introducen la agitación hasta la misma substancia de la América Hispana (1931: 120). El ideal indoamericano lo percibe como una legítima rehabilitación del indio americano (“durante largo tiempo despreciado o totalmente olvidado”), pero lo considera “incapaz de ser la base de una robusta constitución

y vigorosa vida moderna que necesita la América Hispana” (Estéfano, 1931: 140). En este caso, recurre nuevamente a una visión de contrapunto con el escenario mesoriental para reforzar sus argumentos. Encuentra un “curioso e instructivo paralelismo” en las aspiraciones de algunos sectores intelectuales de la América Hispana -el indigenismo- y de Egipto -el faraonismo- :

[...] muchos pensadores egipcios pretendieron extraer de la antigua civilización faraónica los principios y normas que había de formar el alma del nuevo Egipto. La incomparable grandeza de los tiempos faraónicos hacía más justificado en Egipto este retorno a un ideal pasado que en la América Hispana. Empero, comprendieron los Egipcios que su Egipto de hoy no es el de los faraones y que no es posible que el ideal de los tiempos antiguos pueda ser el ideal de los tiempos presentes. (Estéfano, 1931: 142)

Siguiendo con los paralelismos entre Oriente y la América pre-hispánica, entre el pasado y el presente, Estéfano plantea también una defensa y reivindicación de los pueblos que habitan los trópicos:

Los que pretenden que en las tierras tropicales no pueden florecer grandes civilizaciones, son hombres que se encierran en el presente momento histórico, incapaces de abarcar con su mirada la evolución de la especie humana. ¿Negarán acaso la grandeza de Egipto, la majestad de los Abbásidas en Bagdad y el esplendor de los mayas en Yucatán? (Estéfano, 1931: 202).

También critica la propuesta del latinoamericanismo, descartando la supuesta afinidad espiritual de los pueblos herederos de Roma y el papel de Francia como modelo cultural y político. “La América Hispana no puede encontrar en el Latino-Americanismo la dirección que necesita. Su alma no ha sido ni será jamás Latina, por la sencilla razón de que la raza Latina nunca ha existido. El Latino-Americanismo es una pura, aunque ingeniosa ficción” (Estéfano, 1931: 152-153). Y para enfatizar agrega: “Ninguna ficción puede hacer que Francia y los países Hispanos pertenezcan a la misma raza y vivan la misma vida” (1931: 155).

Por su parte, en su impugnación del proyecto panamericanista recoge también el horizonte crítico de diversos sectores opuestos a la influencia estadounidense:

Desgraciadamente, el Panamericanismo, único ensayo hasta hoy de organización continental en América, no seduce por el ideal ni alienta por la justicia. En vez de exaltarlo, como fuera nuestro deseo, por significar un positivo progreso en las relaciones internacionales; nos vemos en la triste necesidad de reprobarlo por carecer de ideales y de justicia. El Panamericanismo es creación de Washington. (Estéfano, 1931: 190).

Por último, Estéfano se encarga de rechazar también cualquier simpatía con la experiencia de la Revolución Rusa. “Si no se quiere que el comunismo de Rusia acabe con toda la civilización de Occidente, preciso es transformar los sistemas tradicionales y corresponder con nuevas creaciones a las nuevas exigencias de las sociedades”, enfatiza (Estéfano, 1931: 17).

El publicista se percata además de la escasa relevancia que tiene entonces el Océano Pacífico en la orientación económica y políticas de las naciones hispanoamericanas. Considera que éste no es todavía el centro de las grandes actividades mundiales y por ende los americanos mantienen escasos contactos con el Lejano Oriente. “Todo los lleva a Europa. Viviendo frente al Océano Pacífico, dan la espalda al mar que más les interesa y que, desde siglos, está dominado por otras naciones” (Estéfano, 1931: 19).

Por todo ello, Estéfano defiende el ideal Hispano-Americano como el único legítimo para los pueblos de América. Su lectura parte del reconocimiento de la situación común de subordinación que viven España y las repúblicas americanas. “España ha pasado a ser en Europa una nación de segunda categoría [...] Es tan escasa su influencia en los asuntos mundiales que casi no existe” (1931: 275). Asimismo, las repúblicas hispanas de América carecen de peso alguno en el sistema internacional y se encuentran sometidas a la tutela estadounidense. De esta situación de inferioridad y de aquel pasado en común, surge la propuesta de unidad hispano-americana: “Sólo uniéndose podrán estos salvar su dignidad y alcanzar un universal prestigio” (Estéfano, 1931: 275). En esa línea propone la conformación de una confederación Hispana, la que podría transformarse en una de las primeras fuerzas mundiales. Esta confederación debería tener un alcance ibérico, incluyendo Portugal y Brasil. De este modo “su influencia en el mundo será suprema” (Estéfano, 1931: 276).

MICHEL COSMA, UNA PRESENCIA INFLUYENTE

Cosma fue un destacado periodista, activista y político de origen sirio, con una intensa vida pública que se desarrolló sucesivamente en diferentes escenarios geográficos. Su obra constituye un ejemplo significativo de una figura a caballo entre diferentes mundos. A partir de los años veinte participó y dirigió desde Buenos Aires diversas publicaciones como la Revista de Oriente, La Renovación, La Voz de la Juventud y La Gaceta Árabe, abordando temas históricos, culturales y del nacionalismo árabe contemporáneo. A principios de los años treinta dictó conferencias en la Universidad Nacional de Chile y en diversas emisoras radiales del Cono Sur. Regresó a Siria entre 1936 y 1939 donde, en pleno Mandato Francés, trabajó junto a Salah Bitar y

Michel Aflak en la fundación del Partido Baath. Tras la independencia, integró la delegación de ese país en Naciones Unidas y más tarde, retornó a la Argentina donde fundó múltiples instituciones de la cultura y la diáspora árabe. Además, fue traductor de la obra de Gibrán Khalil Gibrán.

En su preocupación por la evolución de la ocupación colonial del Oriente árabe, de India, de China y de otras regiones de Asia y África, Cosma exhibe una visión idealista y utópica, afín a ciertos movimientos socialistas y hasta espiritualistas y teosóficos de la época. En un artículo denominado “Apresurando el advenimiento de la luz”, publicado en el número inicial de la *Revista de Oriente* en junio de 1932 –dirigida por el mismo Cosma– se reproducen párrafos de una publicación anterior suya del 27 de abril de 1929. El texto destaca las profundas conmociones que desató la guerra de 1914, generando las condiciones para futuros cambios en la estructura social y política del mundo que tendrían como punto de inicio a Oriente: “Vendrá la luz. Y vendrá del Oriente. (...) Del viejo Oriente que, después de haber brillado cien veces con deslumbrantes esplendores, sacude su último letargo y despierta, pletórico de vida y ansioso de marchar” (Cosma, 1932: 8). A continuación, Cosma denuncia los atropellos de la acción colonial de las potencias europeas:

“Cegados por anacrónicos sueños de imperialismo, sólo ven en el Oriente una fuente de riquezas que despierta en ellos la codicia y los arroja en azarosas aventuras de conquista. Amos del poder, por el momento, la soberbia los embriaga: hacen derroche de prepotencia, pisotean las libertades y usurpan los derechos de los pueblos”. (Cosma, 1932: 8).

Desde su visión teleológica sostiene que, con la terquedad de sus líderes y la violencia de los métodos, los poderes coloniales no hacen más que acelerar “el advenimiento de la luz” desde Oriente, acontecimiento que alumbrará los caminos de la humanidad hacia el futuro (Cosma, 1932: 8). En esta línea, en el editorial de la misma edición de dicha revista se postula que “en la aurora que se aproxima” se llegará a una humanidad sin clases ni fronteras, donde el instrumento principal será la “hermanación de culturas” (*Revista de Oriente*, 1932a: 5).

En la misma edición, otro artículo denominado “Ayer y hoy” se propone hacer conocer a la comunidad argentina lo que ocurre en Oriente, la “tragedia que viven las pequeñas regiones, especialmente las habitadas por individuos de habla árabe”, donde el imperialismo –“este cáncer de la cultura actual”–, somete a todo un pueblo, el sirio. El artículo repasa la evolución del mandato francés sobre Siria desde 1928, especialmente las vicisitudes de la Asamblea Constituyente votada por los sirios frente a las limitaciones impuestas por el Alto

Comisionado Francés, Auguste Henri Ponsot. (Revista de Oriente, 1932b: 6). Este número inaugural se completa con fragmentos de la obra “Espíritus rebeldes” de Khalil Gibrán, poeta emblema de las comunidades árabes en toda América. El texto de esta obra de 1908 parece ilustrar los padecimientos de los pueblos árabes, en el tránsito del absolutismo otomano hacia los nuevos poderes coloniales europeos avanzando sobre la región: “Ven, pues, ¡oh, libertad! y sálvanos [...] De un yugo pesado a otro yugo pesado pasan nuestros cuellos y los pueblos de la tierra miran desde lejos y ríen: ¿hasta cuándo sufriremos la risa de los pueblos?” (Revista de Oriente, 1932c: 16-17).

SALOMON ABUD Y EL DESPERTAR ÁRABE

Descendiente de una familia oriunda de Hama (Siria), Salomon Abud tuvo también una activa presencia en medios comunitarios de Buenos Aires, principalmente como periodista y directivo del Diario Sirio Libanés, el de mayor tirada entre la prensa étnica árabe del país.

En 1939 publicó un libro inusual denominado *El Sol nace en Oriente. Esquema del resurgimiento árabe*. Este trabajo constituye una interesante visión sobre el estado del mundo, sobre el avance del imperialismo en diferentes escenarios de Asia y África y, principalmente, sobre las expectativas de liberación de los pueblos árabes. La publicación de la obra coincide con diversos acontecimientos significativos: la finalización de la guerra civil española, el inicio de las hostilidades nazis por Europa y la proclamación del Libro Blanco para Palestina. A nivel local se vivía un clima de confrontación entre aliadófilos y germanófilos.⁵⁵ Conviene señalar además que el prólogo de esta obra fue escrito por el español Alicia Garcitoral (1949), destacado político republicano exiliado en Argentina y afín a círculos andalucistas.⁶⁶

Abud reconstruye un escenario mundial de cambios para demostrar la emergencia de una antigua fuerza dormida: los árabes. “En este instante de la vida universal, y frente al continuo desconcierto europeo, los árabes han iniciado ya su despertar definitivo” sostiene. En su planteamiento, la idea de “resurgimiento árabe” viene impulsada por “nuevos ideales y una concepción nueva [que] aspiran a que la raza y el idioma sean la base de la futura unidad” (1939: 40).

5 Cabe recordar que en abril de 1938 se realizó un acto masivo en el Luna Park para celebrar la anexión de Austria por el Tercer Reich.

6 Adscrito al Partido Republicano Radical Socialista y gobernador civil de Cuenca durante la Segunda República, fue un habitual colaborador de publicaciones de la colectividad árabe en Sudamérica. Garcitoral completará en Argentina una trilogía de historia de España que fue publicada en 1949 por Librería Hachette de Buenos Aires y cuyos dos primeros tomos están dedicados a la España musulmana.

Frente a las promesas incumplidas de los aliados tras la primera guerra mundial, Abud denuncia los intentos británicos de manipular y tomar las riendas de la unidad árabe, por ejemplo mediante la propuesta de investidura del rey Faruk de Egipto como cabeza del Islam, dignidad que estaba vacante desde la abolición del Califato por Turquía en 1924. Aunque descrea de la necesidad de integración del poder temporal y religioso, sostiene que el problema del gobierno espiritual del Islam se resolverá a través del movimiento wahabita y la dinastía Ibn Saud.

Respecto a la presencia británica en la zona, el autor recorre los escenarios de Egipto e Irak, pero se explaya más extensamente sobre el problema de Palestina bajo el Mandato. Según su posición, este asunto no es un antagonismo ancestral entre árabes y judíos, sino que se trataría de un problema artificial creado por Gran Bretaña para garantizar sus intereses en la región. Frente a ello, Abud contempla un posible entendimiento frente a este enemigo común. Quizás, se pregunta “la mejor política, la más ventajosa y tal vez la más eficaz la constituiría un acercamiento árabe-hebreo a expensas de Inglaterra” (1939: 113).

ESPAÑA COMO ESLABÓN ENTRE EL MUNDO ÁRABE E IBEROAMÉRICA

La unidad y el resurgimiento de los árabes pasan, según Abud, por España, vértice de un posible eje geopolítico que articule a los pueblos desde Oriente a Iberoamérica. Sin embargo, la actual situación política en la Península no acompaña –por el momento– ese deseo:

Tal vez, si en el futuro llega –ha de llegar sin duda– la hora en que España se redima de sus dolores presentes, después del enorme desengaño que la desvincula para siempre de todas las naciones europeas, encuentre la verdadera senda de su destino histórico en la gestación de una unidad política y económica con los pueblos árabes, a los que está emparentada, y los hispano-americanos que son hijos de su genio. (Abud, 1939: 128).

Mirando hacia el porvenir, Abud señala que el camino de la “redención hispana” consistiría en lograr la articulación entre españoles, árabes y americanos: una alianza que significaría un primer ensayo de unidad mundial: “Se habría constituido un eje formidable y poderoso que será el más firme sostén del equilibrio del mundo, a cuyas manos pasaría, con la hegemonía económica y política, el cetro mismo de la civilización universal”, defiende (1939: 129-130).

El autor es consciente que el escenario español del momento no acompaña una iniciativa en ese sentido, pero confía en que su pueblo conserve estos ideales de unidad con los árabes. Los acontecimientos

vivididos en el marco de la Guerra Civil “no pueden influir en modo alguno para determinar un divorcio espiritual entre los árabes y la España de verdad, la España eterna, aquella que habrá de sobrevivir en el resplandor de su cultura, a despecho de la trágica realidad presente” (1939: 127).

Abud propone en cierta manera una identificación entre la España actual, rehén de un régimen dictatorial y los pueblos árabes sometidos al sistema colonial. Desde Oriente, afirma, “se desea la unidad con una España comprensiva [...] cuyo drama es también una reproducción del drama de los pueblos del Cercano Oriente” (1939: 129).

OTROS SUEÑOS IMPERIALES

A lo largo de diferentes capítulos, Abud recorre también las diferentes estrategias expansionistas de Francia, Alemania, Italia, Rusia, Turquía y Japón. En primera instancia revisa los errores y atropellos de la política colonial francesa en Siria, Líbano y el norte de África. Luego, detalla el papel emergente de Italia en la competencia colonial y sus ambiciones de reconstruir el antiguo Imperio en el Mediterráneo. Con respecto a Alemania, advierte claramente que “se ha convertido en un estado totalitario, bajo un gobierno centralista que abriga planes de predominio general” (1939: 17). En este marco, su política en el Cercano Oriente sería una continuación del viejo proyecto del Imperio Alemán de amenazar al poderío inglés en su acceso a la India (1939: 139).

Asimismo, dedica algunas páginas a Rusia, haciendo hincapié en su necesidad “de buscar nuevos horizontes al expansionismo ideológico para debilitar la potencialidad de las naciones totalitarias e imperialistas (1939: 143). Sin embargo, ocurriría un “raro fenómeno de inadaptabilidad” de sus propuestas en Oriente Medio: “Los pequeños grupos de vida sumamente artificial y esporádica que se han constituido transformaron de tal forma las directivas y enseñanzas impuestas desde afuera, que ni el mismo Lenin podría reconocer sus ideas”, afirma (1939: 143).

Frente a Turquía, Abud plantea sin rodeos que se encuentra en un plano de completa rivalidad con los árabes y su proyecto de unidad: “Turquía es un pueblo vacío de grandezas, carente de tradiciones propias y sin una fuerza espiritual lo suficientemente poderosa como para desvirtuar la reciente civilización árabe” (1939: 147-148). Por ello, rechaza sus intentos de unificación panislámica y su acercamiento al movimiento panasiático liderado por Japón. Abud advierte que la expansión japonesa en Asia constituye la “más grande amenaza para la civilización occidental”, teniendo en cuenta su confluencia natural con Alemania (1939: 152).

Así, el ideal panarábigo no puede hallar su camino en pacto alguno con el movimiento panasiático liderado por Japón y seguido por Turquía. “Ambos ‘ismos’ son naturalmente contradictorios y opuestos” (1939: 161). Es más, según su visión, la única barrera entre el avance asiático y la civilización occidental es el naciente mundo árabe, que no representaría peligro alguno para Europa sino la garantía de su supervivencia, tal como lo fue en el pasado (1939: 163). Entonces, Europa no debería temer ni obstaculizar el resurgir árabe sino más bien favorecerlo (1939: 163-164).

CONCLUSIONES

Este recorrido constituye una ventana inicial para descubrir puentes de aproximación entre América Latina y el mundo árabe-islámico frente a la política mundial durante la crisis de entreguerras, en la perspectiva de una serie de figuras representativas de la emigración árabe en América.

Los autores analizados adoptaron una posición de intermediarios entre múltiples niveles, actores y espacios. Se transformaron en intérpretes y traductores de experiencias que ocurrían en diferentes escenarios y momentos históricos. Rahhal, Estéfano, Cosma y Abud construyeron identidades compartidas entre unos y otros, desafiaron a las cartografías existentes e imaginaron alianzas novedosas para el futuro. Para una audiencia marcada por el eurocentrismo o alejada de las cuestiones que afectaban a los pueblos de Asia y África, estos activistas ofrecieron relatos vívidos, accesibles y con un notable tono didáctico.

Desde diferentes enfoques y posicionamientos, los mencionados referentes presentaron al público americano la nueva fuerza que –según su mirada– estaba renaciendo, los árabes. Una fuerza que tras la superación del colonialismo y el peso de otros poderes emergentes podía cimentar junto a los americanos un nuevo orden civilizacional.

En sus escritos, la rememoración de un pasado mitificado –la civilización de al-Andalus– aparece como el modelo para una adecuada integración de los emigrantes en el nuevo hogar americano. Esos mismos emigrantes son considerados como los protagonistas de una saga que va de Oriente hacia América, de lo transnacional a lo intranacional, del pasado hacia el futuro. En todo ese recorrido espacial y temporal, España emerge –a pesar de su situación– como el eje potencial para una vertebración entre árabes e hispanoamericanos. Desde sus lecturas, la unidad de estos tres espacios periféricos podría ser la semilla de un orden global renovado.

BIBLIOGRAFÍA

- Abboud, Yusef. (2004). "Los árabes musulmanes". En: Noufour, Hamurabi (dir.) *Sirios, libaneses y argentinos Fragmentos para una historia de la diversidad cultural argentina*. Buenos Aires: Editorial Cálamo.
- Abud, Salomón. (1939). *El sol nace en Oriente. Esquema del resurgimiento árabe*. Buenos Aires: Editorial Política Internacional.
- Anderson, Benedict. (2008). *Bajo tres banderas: Anarquismo e imaginación anticolonial*. Madrid: Akal Ediciones.
- Albert, Jesús. (2008). "Las relaciones entre los fascismos y el movimiento nacionalista árabe". En: *Revista de Estudios Internacionales Mediterráneos (REIM)*. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid. N° 6, septiembre-diciembre.
- Archivo General de la Administración, España, Fondo Ministerio de la Presidencia del Gobierno (AGA-FMPG), IDD (15) 3.1 81/10133 Expediente 5, "A S. M. Alfonso XIII Rey de España", Política expedientes varios. Asociación Hispano-Islámica de Buenos Aires, 1924.
- Archivo General de la Administración, España, Fondo Ministerio de la Presidencia del Gobierno (AGA-FMPG), IDD (15) 3.1 81/10133 Expediente 5. "Carta D. Serna, Madrid, 15 de enero de 1924", Política expedientes varios. Asociación Hispano-Islámica de Buenos Aires.
- Archivo General de la Administración, España, Fondo Ministerio de la Presidencia del Gobierno (AGA-FMPG) IDD (15) 3.1 81/10133 Expediente 5. "Minuta. Examinado con toda atención el interesante escrito", Política expedientes varios. Asociación Hispano-Islámica de Buenos Aires, 1924.
- Ares Queija, Berta; Gruzisnki, Serge. (1997). *Entre dos mundos: fronteras culturales y agentes mediadores*. Sevilla: Escuela de Estudios Hispano-Americanos.
- Bergel, Martín. (2015). *El Oriente desplazado: Los intelectuales y los orígenes del tercermundismo en la Argentina*. Quilmes: Editorial Universidad Nacional de Quilmes.
- Cosma, Michel. (1932). "Apresurando el advenimiento de la luz". En: *Revista de Oriente* Buenos Aires: Talleres Gráficos La Comercial. Año I, N° 1, junio.
- Del Amo, Mercedes. (2006). "La literatura de los periódicos árabes de Chile". En: *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos. Sección Árabe-Islam*. Granada: Universidad de Granada. N° 55.

- Estéfano, Habib. (1931). *Los pueblos hispanoamericanos. Su presente y su porvenir*. México: Ediciones Culturales.
- Fahrenthold, Stacy. (2014). *Making Nations, in The Mahjar: Syrian and Lebanese long-distance nationalisms in New York City, São Paulo, and Buenos Aires, 1913-1929*. Boston: Northeastern University Boston. PhD thesis.
- Garcitoral, Alicia. (1949). *Primeros ciclos y España Musulmana*. Buenos Aires: Librería Hachette.
- Gasquet, Axel. (2015). *El llamado de Oriente. Historia cultural del orientalismo argentino (1900-1950)*. Buenos Aires: Eudeba.
- Goebel, Michael. (2015). *Anti-Imperial Metropolis: Interwar Paris and the Seeds of Third World Nationalism*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Gruzinski, Serge. (2005). "Passeurs y elites 'católicas' en las Cuatro Partes del Mundo. Los inicios ibéricos de la mundialización (1580-1640)". En: O'Phelan Godoy, S. y Salazar-Soler, C. (eds.) *Passeurs, mediadores culturales y agentes de la primera globalización en el Mundo Ibérico, siglo XVI-XIX*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Hussain, Brahim. (2004). "Las publicaciones porteñas periódicas". En: Noufour, Hamurabi (dir.) *Sirios, libaneses y argentinos: Fragmentos para una historia de la diversidad cultural argentina*. Buenos Aires: Editorial Cálamo.
- Jozami, Gladys. (2004). "La identidad nacional de los llamados turcos en Argentina". En: Noufour, Hamurabi (dir.) *Sirios, libaneses y argentinos: Fragmentos para una historia de la diversidad cultural argentina*. Buenos Aires: Editorial Cálamo.
- Klich, Ignacio. (1993) "Argentine-Ottoman Relations and their Impact on Immigrants from the Middle East: A History of Unfulfilled Expectations, 1910-1915". En: *The Americas*. Cambridge: Cambridge University Press. Vol. 50, N° 2.
- Klich, Ignacio. (1995). "Árabes, judíos y árabes judíos en la Argentina de la primera mitad del novecientos". En: *Estudios Interdisciplinarios de América Latina y el Caribe*. Tel Aviv, Universidad de Tel Aviv. Vol. 6, N° 2. Disponible en: <http://eial.tau.ac.il/index.php/eial/article/view/1196/1224>
- Logroño Narbona, María del Mar. (2009). "La actividad política transnacional de las comunidades árabes en el mahyar argentino: el caso de Jorge Sawaya". En: Hauser, Karim y Gi, Daniel (eds.) *Contribuciones árabes a las identidades latinoamericanas*. Madrid: Casa Árabe.

- de Madariaga, María Rosa. (1997). "Introducción". En: Kabchi, Raymundo (coord.). *El mundo árabe y América Latina*. Madrid: Ediciones Unesco/Libertarias/Prodhufo.
- Mahmut, Rayi. (2004). "Los drusos". En: Noufour, Hamurabi (dir.). *Sirios, libaneses y argentinos: Fragmentos para una historia de la diversidad cultural argentina*. Buenos Aires: Editorial Cálamo.
- Obeid, Juan. (1937). *Aporte*. Buenos Aires: Editorial A.J. Coimil & Cía.
- Revista de Oriente 1932a. "Propósitos". En: *Revista de Oriente* (Buenos Aires: Talleres Gráficos La Comercial) Año 1, N° 1, junio.
- Revista de Oriente 1932b. "Ayer y hoy". En: *Revista de Oriente*. Buenos Aires: Talleres Gráficos La Comercial. Año 1, N° 1, junio.
- Revista de Oriente 1932c. "De Khalil Gibrán -tradujo del árabe Miguel Cosma- ¡Oh, libertad!". En *Revista de Oriente*. Buenos Aires: Talleres Gráficos La Comercial) Año 1, N° 1, junio.
- Tölölyan, Khachig. (1991). "The Nation-State and Its Others: In Lieu of a Preface". En: *Diaspora*. Toronto: University of Toronto Press. Vol. 1, N° 1.
- Vagni, Juan José. (2015). "Discours, identité et relations interrégionales: la "construction culturelle" du rapprochement entre le monde arabe et l'Amérique latine". En : *Cahiers des Amériques latines* (Institut des hautes études de l'Amérique latine, Université Sorbonne Nouvelle-Paris / Centre de recherche et de documentation sur les Amériques, CNRS) N° 80.
- Vagni, Juan José. (2016). "América como modelo para la actuación de España en el Protectorado en Marruecos. La visión de Rodolfo Gil Benumeña". En: *Transmodernity: Journal of Peripheral Cultural Production of the Luso-Hispanic World*. Merced: University of California. Vol. 6, N 1, spring. Disponible en: <http://escholarship.org/uc/item/8dp520x4>